

Diferencias en el estilo comunicativo entre la cultura polaca y la cultura hispana – estudio comparativo de los saludos españoles y polacos.

Janusz Siwiorek

1. Introducción teórica.

Cada cultura posee un código de expresión verbal y no verbal diferente que a veces puede coincidir. Un análisis de los diferentes estilos comunicativos de dos culturas distintas puede ser una fuente para el mejor conocimiento de ambas culturas gracias al cual se pueden evitar algunos errores comunicativos al visitar un país o al encontrarse con la gente de la cultura analizada.

El objetivo de este trabajo es contrastar el modo de saludarse en España y Polonia. Este estudio se basa en los datos españoles obtenidos de los nativos españoles, es decir, una estudiante española de 25 años y un español de 23 años que informaron y presentaron cómo se saludaban los españoles. Además se hicieron observaciones propias del estilo comunicativo sobre los saludos durante los paseos por la calle, o estando de fiesta con españoles. También la experiencia propia del autor de este trabajo en cuanto a los saludos juega su papel. Con respecto a los saludos polacos todos los datos vienen de experiencia propia – nativa; estos datos estaban consultados con otros nativos polacos. Por lo que se refiere a los saludos de ambas culturas se consultaron varias fuentes escritas enumeradas en la bibliografía.

La cultura española es conocida como una cultura mediterránea, la llamada cultura de contacto. El ‘toque’ forma parte de la comunicación entre los interlocutores; el Mediterráneo revela una “vivacidad” innata (Rahim, 1998: 115; Knapp, 1992). La cultura polaca no pertenece al mismo tipo de cultura. Se consideran los polacos como no “tocadores”, pues abrazos o palmadas no son muy populares, sobre todo hoy en día cuando la época de comunismo en la que los dirigentes de los países comunistas ‘se abrazaron como osos’ y se besaron con mucho gusto, es sólo un recuerdo tan negativo como ridículo (cfr. Axtell, 1998: 150).

Por lo que se refiere a las raíces de la costumbre del saludo, parece tener su origen en la caza. En las sociedades primitivas, el grupo se dividió en el momento de ir a cazar y eso daba lugar a los adioses. El regreso era fundamental porque de él dependía la supervivencia del grupo y eso producía escenas de gran expresividad (cfr. [www. ucm.es](http://www.ucm.es)).

Con respecto a la situación general del saludo, hay que decir que cuando alguien se aproxima, la gente abandona su territorio para ir al encuentro de esta persona y después aparecen una serie de gestos universales:

- sonrisa
- movimiento de cejas
- movimiento de cabeza
- abrazo
- gestos de manos (diferentes en diferentes culturas):
 - vertical (imita cariño)
 - lateral (el más frecuente)
- beso(s)

Los saludos presentan diferentes formas de contacto específicas de cada cultura, por ejemplo: cabezas que se tocan, bocas que se unen, mejillas que se rozan con los labios,

manos que se besan (la costumbre polaca antigua y ahora practicada cada vez menos) o las narices que se unen.

En los territorios occidentales, una de las formas más características del saludo es el beso (Axtell, 1998).

Los españoles siempre hemos sido muy tocones, para bien y para mal ... aunque a veces resultamos demasiado invasores: esas manos que te empujan por la calle sin siquiera pedir disculpas, son muy molestas. Debí ser nuestra inveterada afición a palpar carne lo que hizo que la costumbre del beso cuajara tan pronto y felizmente (www.ucm.es).

En el caso de los polacos, nosotros no nos besamos tanto como los españoles, y eso podría ser interpretado por un español como frialdad. Sin embargo, los polacos en general son mucho más espontáneos ahora que en los años setenta u ochenta de la época de comunismo, en la que la gente perdió su espontaneidad en los gestos y movimientos a causa de la situación política y social del país.

Se dice que el beso tiene sus raíces en las madres que en el pasado masticaban la comida previamente y la introducían después con su boca en la boca del niño (cfr. www.nonverbal.ucsc.edu). La religión desempeña un papel importante también aquí. En el cristianismo, el beso es un ejemplo de saludo para recordar la importancia que tenía en los costumbres de los cristianos y en la liturgia cristiana (cfr. Rahim, 1998: 115-116).

El número y lugar donde se dan los besos son diferentes entre las distintas culturas. Las mujeres suelen dar dos besos a las amigas, los hombres a las mujeres y al revés dos besos también y pocas veces dos hombres entre sí mismos. Hay que hacer notar aquí que en la mayoría de los casos no se dan besos ‘reales’, sino roces de mejillas y besos se envían al aire (cfr. Axtell, 1998; www.ucm.es).

Como se ha dicho antes, los polacos no se dan besos al saludarse frecuentemente; si se dan, normalmente aparecen tres besos (se dice que eso es la costumbre de origen comunista), y hoy en día sobre todo los jóvenes empiezan a cambiar su costumbre y cada vez más frecuentemente se besan dos, o una vez. En cuanto a un beso, la gente, sobre todo la gente mayor y religiosa, evita besar una vez por las asociaciones con Judas que engañó a Jesús dándole un beso. Existe también una manera habitual de saludar a una mujer, mencionada antes, típica de Polonia, que consiste en besar la mano de una mujer por el hombre. Es una costumbre del siglo XVIII y ahora parece desaparecer; la siguen sólo los hombres mayores, sobre todo cuando se sienten invitados por las mujeres a hacerlo, es decir, la mujer levanta su mano de una manera delicada. En España el ‘besamanos’ es un hábito anticuado, reservado a los rituales de la monarquía.

Otra forma no verbal de saludar es el abrazo. Lo que es una forma típica española, mediterránea es abrazarse entre hombres con unas palmadas en la espalda. Su origen parece ser árabe; cuando los grupos de nómadas que se cruzaban por el desierto, se cacheaban al encontrarse para asegurarse de que no ocultaban armas bajo la chilaba. Generalmente, los hombres polacos no se abrazan mucho; se produce un abrazo sólo en el caso de los encuentros como, por ejemplo, cumpleaños o bodas, en los que se felicita a otro hombre. En otros casos sólo los amigos íntimos se pueden tocar o dar fuertes palmadas en la espalda. Cualquier gesto entre dos hombres expresando delicadeza o cualquier otro elemento femenino podría producir el riesgo de una sospecha de homosexualidad; por eso los hombres evitan tantos gestos o los producen sólo como una forma de bromear. En cuanto a los jóvenes españoles del sexo masculino, como una forma de saludarse se dan un golpe en el codo o en la coronilla. En Polonia, se puede hacer lo mismo pero siempre de una manera muy divertida, poco seria y sólo entre los amigos íntimos.

Otro elemento importante en el caso de saludo es dar la mano. Parece tener el mismo origen que el abrazo, esto es, mostrar que se está desarmado (Axtell, 1998: 18). En España como en Polonia los hombres suelen dar la mano para saludar a otro hombre, pero en Polonia este gesto normalmente no es acompañado por otras formas de saludo (ver arriba). De vez en cuando, los jóvenes polacos de sexo masculino dan la mano a las chicas también cuando ellas están dentro del grupo de los chicos para que no se sientan excluidas. Sin

embargo, si un chico encuentra a una chica normalmente no le da la mano. En España normalmente no se sigue esta ‘costumbre’ y se dan besos, ya que el dar la mano podría ser interpretado como frialdad y desconfianza. Otro punto es que tanto en España como en Polonia, en la mayoría de casos se da la mano en las situaciones formales.

Otro elemento que juega un papel importante en toda la comunicación no verbal en el caso de los saludos es la mirada. Las personas de las culturas mediterráneas suelen mirar de un modo franco y también provocativo a los desconocidos (hablamos aquí sobre los saludos en el primer encuentro)(cfr. www.crit.uji.es). En España, normalmente se mantiene el contacto visual durante los saludos y en Polonia se suele hacer lo mismo. Sin embargo, los polacos parecen tener la costumbre de bajar la vista o escapar a la mirada de otros. En consecuencia, los polacos que visitan España sienten a veces como si los españoles les miraran con una mirada penetrante.

Por lo que se refiere a la manera de dar la mano o de mirar a alguien durante los saludos, eso también depende mucho de la cultura. En la Europa del Sur, en España se dice que apretón de manos es mucho más ‘caluroso’ y más largo que en el resto de Europa (Axtell, 1998: 19-21). En Polonia, el apretón de la mano debe ser firme y también puede ser ‘largo’, pero sólo en el caso de conocidos, de amigos. Los apretones de manos pueden transmitir también informaciones secretas. Como dice Roger Axtell (1998: 19), durante su visita en el área mediterránea, le dijeron que los hombres homosexuales se daban las manos de una manera específica y oculta, es decir, doblaban el dedo de corazón hacia la palma de la mano al darle la mano a un hombre.

2. Parte práctica.

Ahora me propongo exponer los resultados del estudio comparativo de los saludos en dos culturas – española y polaca. Este trabajo se centra en tres tipos de situaciones: primer encuentro, conocidos y amigos íntimos. Además, se distinguen en estas situaciones saludos entre mujeres, entre mujeres y hombres, y entre hombres. A causa de ‘limitaciones’ del tamaño de este trabajo, para evitar la infinidad de las combinaciones, se presupone que en todas las situaciones las personas tienen la misma o aproximada edad. Además, se presupone que la sensibilidad emocional es neutra o adecuada para la mayoría de los saludos, es decir, de alegría, satisfacción.

2.1. Primer encuentro:

1. España: mujer – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>¡Encantada!</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos muy abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos
<i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal estás?</i>	volumen medio-bajo + tono medio descendente, pausa interna, volumen medio-bajo + tono medio descendente	ojos muy abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos ojos abiertos + contacto visual + sonrisa

En las situaciones formales, por ejemplo en el trabajo las mujeres se suelen saludar dándose la mano, como un signo de respeto, distancia o jerarquía.

1'. Polonia: mujer – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>Miło Cię poznać!/ Miło mi!</i>	volumen medio + tono descendente	ojos abiertos + contacto visual con parpadeo o bajada de la mirada + sonrisa + se dan la mano
<i>Miło mi Panią poznać!</i> (forma de usted – las mujeres mayores o la situación formal)	volumen medio + tono descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + se dan la mano
<i>Cześć!</i>	volumen medio + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual con parpadeo o bajada de la mirada + sonrisa + se dan la mano
<i>Dzień dobry!/ Witam!</i>	volumen medio + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + se dan la mano

2. España: hombre – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
H: <i>¡Encantado!</i>	volumen alto + tono medio descendente	ojos muy abiertos + contacto visual + cabeza inclinada der./izq. + dos besos
M: <i>¡Encantada!</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos
H: <i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal estás?</i>	volumen medio + tono medio descendente, pausa interna, volumen medio + tono descendente	ojos muy abiertos + contacto visual + cabeza inclinada der./izq. + dos besos
M: <i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal estás?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos

En situaciones de gran formalidad los hombres y las mujeres se estrechan la mano y realizan una inclinación de la cabeza. Los mayores sólo se saludan verbalmente y con una sonrisa (puede depender de las características individuales).

2'. Polonia: hombre – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
H: <i>Miło Cię poznać! / Miło mi!</i> M.: <i>Miło Cię poznać! / Miło mi!</i>	volumen medio-alto + tono descendente volumen medio + tono descendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + se dan la mano ojos abiertos + contacto visual con parpadeo o bajada de la mirada + sonrisa + se dan la mano
H: <i>Miło mi Panią poznać!</i> (forma de usted) M: <i>Miło mi Pana poznać!</i> (forma de usted)	volumen medio-alto + tono descendente volumen medio + tono descendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + se dan la mano ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + se dan la mano
H: <i>Cześć!</i> M: <i>Cześć!</i>	volumen medio-alto + tono descendente volumen medio + tono medio descendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + el dar la mano ojos abiertos + contacto visual con parpadeo o bajada de la mirada + sonrisa + se dan la mano
H: <i>Dzień dobry! / Witam!</i> M: <i>Dzień dobry! / Witam!</i>	volumen medio-alto + tono descendente volumen medio + tono medio descendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + se dan la mano ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + se dan la mano

En el caso de los hombres mayores, como se ha dicho antes, ellos suelen besar la mano de una mujer, sobre todo si la mujer le incita a hacerlo por el acto de estrechar su mano.

3. España: hombre – hombre

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente, pausa interna muy breve Volumen medio + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + dar la mano + tocar el hombro con la mano

En el caso de los hombres mayores puede aparecer la expresión ‘encantado’, pero los jóvenes no suelen utilizarlo. El dar la mano simboliza confianza, y si no se diera la mano, eso podría ser mal visto, o interpretado como excesiva frialdad.

3'. Polonia: hombre – hombre

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>Cześć!</i> <i>Dzień dobry!</i> / <i>Witam!</i> (de usted – los hombres mayores)	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual breve + dar la mano + un apretón de manos firme

Hombres mayores cuando saludan a los jóvenes suelen prolongar la duración del apretón de manos.

2.2. Conocidos:

1. España: mujer – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal?</i> / <i>¿Cómo van las cosas?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente, pausa interna, volumen medio + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos Ojos muy abiertos + contacto visual + cabeza inclinada arriba

1'. Polonia: mujer – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>Cześć!</i> <i>Co słychać?</i> / <i>Jak leci?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente, pausa interna, volumen medio + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual con parpadeo + sonrisa + tronco inclinado ant.

2. España: hombre – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
H: <i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	Ojos abiertos + contacto visual + cabeza inclinada der./izq. + dos besos + sonrisa
M: <i>¡Hola!</i> <i>¿Qué tal?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos

2'. Polonia: hombre – mujer

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
H: <i>Cześć! Co słychać?</i>	volumen medio-alto + tono descendente, pausa interna volumen medio + tono descendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + cabeza inclinada arriba + tronco neutro ojos abiertos + contacto visual (con parpadeo) + sonrisa + cabeza inclinada abajo + tronco neutro
M.: <i>Cześć! Co u Ciebie słychać?</i>		

3. España: hombre – hombre

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>¡Hola!</i>	volumen medio-alto + tono descendente, pausa interna muy breve	ojos abiertos + contacto visual + apretón de manos + palmadita en el hombro (duración breve) (más confianza, más fuerte) + tronco inclinado ant.
<i>¿Cómo te va?</i>	volumen medio-alto + tono descendente	

A veces los conocidos españoles pueden saludarse sólo verbalmente, levantando ligeramente la barbilla y con una sonrisa (Rahim, 1998: 117).

3'. Polonia: hombre – hombre

Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
<i>Cześć!</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	ojos abiertos + contacto visual breve + un apretón de manos firme + tronco neutro
<i>Co tam słychać?</i>	+ pausa interna breve, volumen medio-alto + tono medio descendente	

2.3. Amigos íntimos:

En este caso se distingue entre dos posibilidades, ausencia breve y larga, ya que tienen influencia sobre el modo de saludarse. Se concentra la atención aquí en la gente joven porque en general presenta un alto grado de espontaneidad.

1. España: mujer – mujer

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica - proxémica
Ausencia breve	<i>¡Hola tía!</i>	volumen medio- alto + tono ascendente, pausa interna muy breve	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos
	<i>¿Qué tal?</i>	volumen medio- alto + tono medio ascendente	Ojos muy abiertos + contacto visual + sonrisa + tocar el culo (duración breve)

Ausencia larga	<i>¡Hola!</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (oo), pausa interna muy breve;	Ojos muy abiertos + contacto visual + sonrisa + cabeza inclinada der./izq. + dos besos + un abrazo 'firme' (duración larga)
	<i>¿Qué tal guapa?</i>	volumen alto + tono medio ascendente , pausa interna	
	<i>¿Cuánto tiempo sin verte!</i>	volumen medio - alto + tono medio descendente	

1'. Polonia: mujer – mujer

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica - proxémica
Ausencia breve	<i>Cześć słońce!</i> <i>Co słychać?</i>	volumen medio-alto + tono ascendente, pausa interna muy breve volumen medio - alto + tono medio ascendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + abrazo (duración breve)
Ausencia larga	<i>Cześć!</i> <i>Kupe czasu!</i> <i>Co nowego u Ciebie?</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (eee), pausa interna muy breve volumen medio - alto + tono medio descendente, pausa Volumen medio-alto + tono medio - ascendente	ojos muy abiertos + contacto visual sin parpadeo + sonrisa + abrazo (duración larga) + cabeza inclinada der./izq. + tres besos

2. España: hombre – mujer

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica - proxémica
Ausencia breve	H: <i>¡Hola tía!</i> <i>¿Qué tal?</i> M: <i>¡Hola tío!</i> <i>¿Qué tal estás?</i>	volumen medio-alto + tono medio- ascendente, pausa interna muy breve volumen medio-alto + tono medio- descendente volumen medio-alto + tono ascendente, pausa interna muy breve, Volumen medio-alto + tono medio ascendente	ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + dos besos + rozamiento + tocar el culo (muchísima confianza) Ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + dos besos + rozamiento

Ausencia larga	H: <i>¡Hola!</i>	volumen alto + tono ascendente + pausa interna muy breve;	Ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + dos besos + un abrazo 'firme' (duración larga)
	<i>¿Qué tal guapa?</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente , pausa interna volumen medio - alto + tono medio descendente	
	<i>¡Cuánto tiempo sin verte!</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (oo), pausa interna muy breve;	
	M: <i>¡Hola tío!</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente , pausa interna volumen medio - alto + tono medio descendente	
	<i>¿Qué tal estás?</i>		
	<i>¡Cuánto tiempo sin verte!</i>		Ojos abiertos + contacto visual + sonrisa + dos besos + un abrazo 'firme' (duración larga)

2'. Polonia: hombre – mujer

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
Ausencia breve	H: <i>Cześć!</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente, pausa interna muy breve	ojos muy abiertos + contacto visual + cabeza inclinada arriba + tronco inclinado ant. + el dar la mano/un beso
	<i>Jak leci?</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente	
	M: <i>Cześć!</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente, pausa interna muy breve	ojos muy abiertos + contacto visual + cabeza inclinada arriba + tronco inclinado ant. + el dar la mano/un beso
	<i>Co u Ciebie slychać?</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente	

Ausencia larga	H: <i>Cześć!</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (ee), pausa interna muy breve	ojos muy abiertos + contacto visual fijo + sonrisa + abrazo (duración larga) + tres besos
	<i>Kope lat!</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente, pausa	
	<i>Co u Ciebie?!</i>	Volumen medio-alto + tono medio - ascendente	
	M: <i>Cześć!</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (eee), pausa interna muy breve	ojos muy abiertos + contacto visual + sonrisa + abrazo (duración larga) + tres besos
	<i>Tyle czasu!</i>	Volumen alto + tono ascendente, pausa	
<i>Co nowego u Ciebie?</i>	Volumen alto + tono medio - ascendente		

3. España: hombre – hombre

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
Ausencia breve	<i>¡Hola machote!</i>	volumen medio-alto + tono medio-ascendente, pausa interna muy breve	ojos abiertos + contacto visual + el dar la mano + una palmada en la espalda (duración breve) si mucha confianza – golpes
	<i>¿Qué tal?</i>	volumen medio-alto + tono medio descendente	
Ausencia larga	<i>¡Hola tío!</i>	volumen alto + tono ascendente + pausa interna muy breve;	Ojos abiertos + contacto visual fijo + un abrazo ‘firme’ + a veces se pueden dar un o dos besos
	<i>¿Cuánto tiempo!</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente	

3'. Polonia: hombre – hombre

	Lenguaje	Paralenguaje	Kinésica – proxémica
Ausencia breve	<i>Cześć stary!</i>	Volumen alto + tono ascendente, pausa interna muy breve	ojos abiertos + contacto visual + apretón de manos (duración breve) + tronco inclinado ant.
	<i>Jak leci ?</i>	volumen medio - alto + tono medio ascendente	

Ausencia larga	<i>Cześć brachu!</i>	volumen alto + tono ascendente + alargamiento silábico (ee), pausa interna muy breve	Ojos abiertos + contacto visual + apretón de la mano firme + palmada en la espalda (duración breve) *nunca se besan
	<i>Kope lat!</i>	Volumen alto + tono ascendente, pausa	
	<i>Co tam u Ciebie?</i>	Volumen medio- alto + tono medio - ascendente	

Vale la pena decir aquí algunas palabras sobre la frecuencia de los saludos. En España, después del primer saludo, si dos personas se ven otra vez, repiten el saludo con alguna forma verbal, un movimiento de la cabeza y una sonrisa. Los amigos, compañeros que se encuentran todos los días no se besan o dan las manos para saludarse (cfr. Rahim, 1998: 121). En Polonia, la situación es similar, pero si dos personas se ven otra vez después del primer saludo, es común también repetir el saludo con un levantamiento de la mano hacia arriba con la palma de la mano hacia la persona a la cual queremos saludar. Además, los hombres se estrechan las manos cada vez cuando se encuentran.

3. Conclusiones.

- los españoles parecen ser más abiertos y directos en la expresión de sus emociones; tocan a otros con una frecuencia mayor que los polacos, que no pertenecen a la cultura de contacto. Además, los españoles se besan más al saludarse;
- en el caso de los hombres españoles, sus saludos entre sí son mucho más espontáneos y directos que en el caso de los polacos;
- también las mujeres españolas presentan una expresividad mayor que sus equivalentes polacas;
- la distancia física entre los españoles es mucho menor que en el caso de los polacos
- generalmente, los españoles hablan más alto;
- en español, no es necesario responder a pregunta *¿Qué tal?* ya que es una forma de saludo, y la gente generalmente no espera la respuesta, mientras que hay que responder a su equivalente polaco *Jak się masz?*

Hay que tener en cuenta que en general los saludos españoles y polacos analizados aquí siguen los modelos presentados en este trabajo. Sin embargo, la manera de saludar suele ser también una cosa muy personal y puede variar dentro de la misma cultura; baste, como muestra, el hecho de que he encontrado que algunos estudiantes españoles parecen ser más cerrados o desconfiados que un estudiante polaco común y corriente. Los gallegos, de hecho, son bastante desconfiados y cerrados (en el conjunto de España tienen fama de ello), y son menos expresivos gestualmente que en otras regiones de España (valencianos, andaluces o madrileños).

Así pues, este trabajo ha demostrado que en el caso de los saludos lo no verbal puede jugar un papel muy importante, o dicho de otra manera, un papel predominante en el acto de saludarse. Según el sociólogo norteamericano Raymond Birdwhistell, sólo el 35% del mensaje humano pasa por la palabra y un 38% está transmitido por el tono y el resto por la actitud corporal (www.ucm.es). Flora Davis (1981) dice también: “Las palabras pueden ser lo que el hombre emplea cuando le falla todo lo demás.”

Para finalizar, como una síntesis de los resultados del análisis pueden servir las palabras de una de las escritoras españolas contemporáneas, Rosa Montero, que en su artículo publicado por el diario *El País* en mayo de 1993 dice sobre los españoles: “Nos

rozamos, nos aproximamos, nos tocamos mucho más los unos a los otros que casi todos los pueblos que conozco”(www. ucm.es); eso refleja la naturaleza no verbal de los españoles.

Bibliografía:

Axtell, R. 1998. *Gestures The DO's and TABOOS of Body Language Around the World*. New York: John Wiley & Sons, Inc.

Davis, F. 1981. *La comunicación no verbal*. Madrid: Alianza Editorial.

Key, M. R. 1982. *Nonverbal Communication Today Current Research*. Berlin: Mouton Publishers.

Knapp, M. 1992. *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*. Barcelona: Piados.

Poyatos, F. 1994. *La comunicación no verbal. Volumen II. Paralenguaje, kinésica e interacción*. Valencia: Istmo.

Rahim, F. 1998. “Saludos no verbales en España y Argelia: estudio comparativo”. En Ana M. Cestero Mancera, *Estudios de comunicación no verbal*. Madrid: Edinumen, pp. 105-129.

Fuentes electrónicas:

<http://www.crit.uji.es/who/Orti/3.htm>

<http://www.nonverbal.ucsc.edu>

<http://www.pab.asn-wien.ac.at/~rieder/iltepf4.htm>

<http://www.pl.wikipedia.org/wiki/komunikacja>

http://www.ucm.es/info/especulo/ele/com_nove.html